

Questo libro non è in vendita ma è riservato alle Biblioteche e agli studiosi ed è stato stampato nel 2011
a cura del © **Centro di Ricerca e di Sperimentazione Musicale**
ente morale di promozione culturale non a fini di lucro fondato nel MCMLXXXI,
sede sociale in via Cardinal Prisco 88 - 80042 BOSCOLTRECASE
e-mail: dalsigre@libero.it - sito web: www.crsm.altervista.org
E' possibile ricevere gratuitamente copia di questa pubblicazione facendone richiesta al C.R.S.M.
Sono state rispettate le disposizioni della Legge N. 106 del 15/4/2004 e del
DPR N. 252 del 3/5/2006

In copertina: **Paul Klee** - *Maschera di paura*, olio su juta, 1932. New York, the Museum of Modern Art.

MARIO PILATI

LA TARTARUGA

lirica per canto e pianoforte

testo tratto da una "Favola" di Trilussa

a cura di

ROSAMARIA CIRILLO

Centro di Ricerca e di Sperimentazione Musicale

LA TARTARUGA

*Una vecchia tartaruga,
Che passava la giornata
Tra le foglie de lattuga,
Se ne stava in un cantone
Recitano st'orazione:
« Benedetto chi m' ha fatta
'Sta casetta così dura
Dove, armeno, so' sicura
Ch' er padrone nun me sfratta:
Io nun vedo più lontano
De la casa che strascino:
Dormo sempre, e se cammino
Vado piano piano piano...
So' prudente e quanno passa
L'automobile assassino
Che sfracella e che sfracassa,
Tiro drento la capoccia,
M'anniscono ne la coccia,
Me rannicchio e sto così...»
E la vecchia tartaruga
Clericale - moderata,
Ciancicano la lattuga,
Nun volenno s'addormì.*

Trilussa

(da "Le favole")

LA TARTARUGA

poesia di Trilussa (da "Le favole")

musica di Mario Pilati
(1934)

a cura di
Rosamaria Cirillo

Allegretto molto moderato

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 2/4. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The upper staff contains a melodic line with eighth and quarter notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Pedal markings are present in the lower staff: "(Ped.)", "(Ped.)", and "(Ped.) etc.". There are also hairpins indicating dynamics in both staves.

The second system of the musical score continues the two-staff format. It begins with a measure rest in the upper staff, followed by a melodic phrase. The lower staff continues the accompaniment. There are hairpins and a fermata in the upper staff.

The third system of the musical score includes a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a measure rest, followed by the lyrics: "U - na vec - chia tar - ta - ru - ga, che pas - sa - va la gior -". The piano accompaniment starts with a piano-piano (*pp*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass clef. The upper staff has a fermata over the first measure.

12 *cresc.....* *mf*

na - ta tra - le fo - je de - lat - tu - ga - - - -

12 *cresc.* *mf*

16 *dim.* *cedendo* *A tempo* *p*

- - - - - se ne sta - va/in un can -

16 *(col canto)* *dim.* *p marc.*

20 *mf*

to - ne re - ci - tan - no - 'st'o - raz - zio - nè:

20 *legato* *sf* *p*

Mosso (quasi il doppio)

24 *mf* *p* *mf*
 Be - ne - det - to chi m'ha fat - ta 'sta ca -

24 **Mosso (quasi il doppio)**
pp *p*

28 *cresc.* *p*
 set - ta co - sì du - ra do - ve/ar - me - no do - ve/ar - me - no so' si - cu - ra ch'er pa -

28

32 *mf* *p* *mf*
 dro - ne - ch'er - pa - dro - ne nun me sfrat - ta; io nun ve - do più lon - ta - no de la

32 *pp*

36 *p* *cresc.....* *f*

ca - sa che stra - ci - no: dor - mo sem - pre/e se cam - mi - no va - do

40 *f*

pia - no pia - no pia - no... So' pru - den - te,

45 *f* *(m.s.)* *[m.s.]*

e quan-no pas-sa l'au - to-mob-bi-le/as sa - si - no che s fra - cel - la e che s fra -

(m. d.) *[m.d.]*

49 *f* *p* *f*

cas - sa, ti - ro dren-to la ca-poc - cia, m'an - ni -

49 *sf* *f* *p* *f* *p*

6 (m. s.) 7

Sostenendo

53 *p* *mp dolce*

scon-no ne la coc - cia, me ran - nic - chio/e sto co - si.

53 *mp dolce*

8^{va}-----

57

(8^{va})-----

57 *ritornando.....*

8^{vb}-----

63 *al.* **Tempo I (assai mod.to)** *p* E la

tratt. *pp*

68
vec - chia tar - ta - ru - ga cle - ri - ca - le mo - de - ra - ta, cian - ci can - no la - lat -

68

73 *rall. a poco a poco* *rall.* *molto*

tu - ga, nun vo - len - no s'ad - dor - mi.

73 *rall. a poco a poco* *rall.* *molto* *p* *pp* *8va*

Palermo, 15 agosto 1934

FONTE

Manoscritto autografo - Biblioteca del Conservatorio di musica di *S. Pietro a Majella*, donazione Pilati.

NOTE

Questa pubblicazione è fedele al manoscritto di origine.

Le indicazioni fra parentesi tonde sono dell' Autore.

Le indicazioni della curatrice sono fra parentesi quadre.

La Tartaruga fu pubblicata per la prima volta come supplemento musicale al mensile "Musica d'oggi" (XVIII n. 6) e ancora nel 1940 da Ricordi.